











## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Τα τηλεχειριστήρια δεν πρέπει να περιέρχονται στα χέρια των παιδιών! Τα τηλεχειριστήρια επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που γνωρίζουν τον τρόπο λειτουργίας των τηλεκατευθυνόμενων εγκαταστάσεων πόρτας! Όταν χρησιμοποιείτε το τηλεχειριστήριο πρέπει να έχετε οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει να πραγματοποιείται πάντα μέσα στο γκαράζ, κοντά στο μηχανισμό μετάδοσης κίνησης! Για να θέσετε σε λειτουργία το τηλεχειριστήριο χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο αυθεντικά εξαρτήματα!

Προστατεύετε τα τηλεχειριστήρια από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία! Προστατεύετε τα τηλεχειριστήρια από την υγρασία και τη σκόνη!

**Αν δεν τήρησετε την οδηγία αυτή και εισέλθει υγρασία στο τηλεχειριστήριο ενδεχομένως να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία του!**

Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +60 °C

**Οι τοπικές συνθήκες μπορεί να επηρεάσουν την εμβέλεια του τηλεχειριστηρίου! Η ταυτόχρονη λειτουργία κινητού τηλεφώνου σε ζώνη συχνοτήτων GSM 900 μπορεί να επηρεάσει την εμβέλεια του τηλεχειριστηρίου.**

### Εικόνα 1

Περιγραφή του τηλεχειριστηρίου HSZ1 / HSZ2

- Ⓐ LED
- Ⓑ Πλήκτρο χειρισμού (HSZ1) ή πλήκτρα χειρισμού (HSZ2)
- Ⓒ Θύκη μπαταρίας
- Ⓓ Μπαταρία CR2025

### Εικόνα 2

Επέκταση του τηλεχειρισμού

#### Υπόδειξη

Αν δεν υπάρχει κάποια ξεχωριστή δυνατότητα πρόσβασης στο γκαράζ, τότε κάθε αλλαγή ή επέκταση των προγραμματισμών πρέπει να διακεχωραίνεται μέσα στο γκαράζ.

Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση των τηλεχειριστηρίων φροντίστε να μη βράκονται πρόσωπα ή αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

1. Κρατήστε τον πομπό που θα "κληροδοτήσει" τον κωδικό (πομπός-κληροδότης) Ⓐ και τον πομπό που θα μάθει τον κωδικό (πομπός-μαθήτης) Ⓑ, τον έναν δίπλα στον άλλον.
2. Πιέστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού-κληροδότη και κρατήστε το πατημένο. Η ένδειξη LED του πομπού-κληροδότη παραμένει συνεχώς αναμμένη.
3. Αμέσως μετά πιέστε το πλήκτρο του πομπού-μαθήτη. Το αίο επιθυμείτε να προσαρμόσετε και κρατήστε το πατημένο. Η ένδειξη LED του πομπού-μαθήτη αναβοσβήνει στην αρχή δυνατά και στη συνέχεια γρηγορότερα, γεγονός που υποδηλώνει πως η διαδικασία εκμάθησης κωδικού υπήρξε επιτυχής.
4. Αφήστε τα πλήκτρα του πομπού-κληροδότη και του πομπού-μαθήτη.

Διαβάστε έναν έλεγχο λειτουργίας! Αν το τηλεχειριστήριο δε λειτουργεί κανονικά, επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Με την ενεργοποίηση του πομπού-κληροδότη κατά τη διάρκεια της εκμάθησης μπορεί να προκληθεί κίνηση της πόρτας, αν βρίσκεται κοντά κάποιοι δέκτης που έχει προγραμματιστεί για αυτή τη λειτουργία!**

#### Υπόδειξη

Αν απελευθερώσετε το πλήκτρο του πομπού-μαθήτη ενώ αυτός αναβοσβήνει αργά, η διαδικασία εκμάθησης διακόπτεται.

### Εικόνα 3

Τοποθέτηση ή αλλαγή της μπαταρίας

Για το τηλεχειριστήριο αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο μπαταρία τύπου CR2025. Φροντίστε για τη σωστή τοποθέτηση των πόλων.

### Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

**Κατασκευαστής**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Urheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

**Προϊόν**  
Τηλεχειριστήριο για μηχανισμούς πορτών και εξαρτήματα

**Περιγραφή προϊόντος/Σήμανση προϊόντος/Τύπος συσκευής/ Συχνότητα**

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

**Σήμα CE**  
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ο σχεδιασμός και η κατασκευή της έκδοσης του προαναφερθέντος προϊόντος που κυκλοφόρησε από εμάς στο εμπόριο, συμμορφώνονται με τις κύριες, βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων κατευθυντήριων οδηγιών. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση μη συμφωνημένης τροποποίησης του προϊόντος.

### Κύριες διατάξεις που αφορούν το προϊόν

Η συμμόρφωση του προαναφερθέντος προϊόντος με τις προδιαγραφές των οδηγιών συμφ. με το άρθρο 3 των κανονισμών R&TTE-1999/5/EK είναι αποδεδειγμένη μέσω της τήρησης των ακόλουθων προδιαγραφών:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007

α/α Axel Becker  
Γενική Διεύθυνση

**ROMÂNĂ**

#### Indicații importante

Telecomenzile nu pot fi lăsate la îndemâna copiilor! Telecomenzile nu pot fi utilizate decât de către persoane instruite în ceea ce privește modul de funcționare al instalațiilor cu uși telecomandate.

Utilizarea telecomenzii trebuie să se efectueze în câmpul vizual și să fie Programarea telecomenzii trebuie efectuată în interiorul garajului, în apropierea acțiunii! Pentru punerea în funcțiune telecomenzii trebuie utilizate exclusiv piese originale!

Telecomenzile trebuie ferite de umezime și de alte surse de umiditate și trebuie ferite de

**De nerespectare a acestor instrucțiuni, funcționarea poate fi afectată!**

Temperatura admisă a mediului ambiant: -20 °C până la +60 °C

**Particularitățile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzii.**

**Mobile GSM pot influența raza de acțiune a telecomenzii la folosirea concomitentă.**

#### Figura 1

Descrierea telecomenzii

- Ⓐ LED
- Ⓑ Tastele (HSZ1), respectiv tastele (HSZ2)
- Ⓒ Locașul bateriilor
- Ⓓ Baterie CR2025

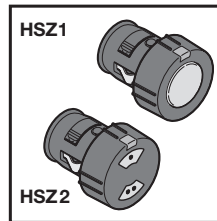
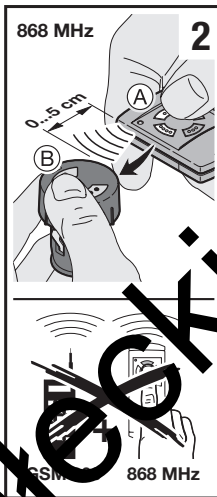
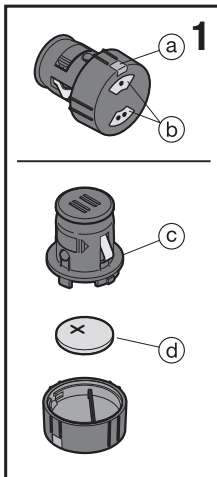
#### Figura 2

Programarea telecomenzii

#### Indicație

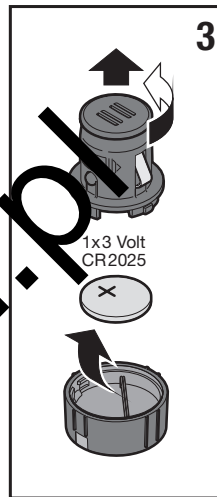
Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau setare a programărilor trebuie efectuată în interiorul garajului! La programarea telecomenzii trebuie avut în vedere să nu se afle nici persoane și nici obiecte în zona de deschidere a ușii.

1. Țineți emițătorul care trebuie să "transmită" codul (emițător transmisiator) Ⓐ și emițătorul care trebuie să "învețe" codul (emițător elev) Ⓑ exact unul lângă celălalt.



**GR** Οδηγίες χρήσης  
Πομπός χειρός HSZ1/HSZ2  
**RO** Instrucțiuni de folosire  
Telecomandă HSZ1/HSZ2  
**BG** Инструкция за експлоатация  
Ръчен предавател HSZ1/HSZ2

08.2007 TR20A022-A RE



Produsele sus menționate core-spund pe baza concepției și construcției lor, în forma pusă de noi în circulație, cerințelor de bază ale normativelor indicate mai jos. La o modificare a produsului fără aprobarea noastră, această declarație își pierde valabilitatea.

#### Normative cărora le corespunde produsul

Concordanța produselor sus-numite cu descrierile normelor conform articolului 3 din Normativul R&TTE 1999/5/EG a fost demonstrată prin respectarea următoarelor norme:  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007

ppa. Axel Becker  
Director

**БЪЛГАРСКИ**

#### Важни указания

Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца! Ръчните предаватели трябва да се използват само от лица, които са запознати с начина на функциониране на дистанционно управляваната врата! Използването на ръчния предавател трябва да става само при визуален контакт с вратата! Програмането на дистанционното управление трябва винаги да става в гаража, в близост до задвижването! За пускането в експлоатация на дистанционното управление трябва да се използват само оригинални части!

Ръчните предаватели трябва да се защитават от директна слънчева светлина! Ръчните предаватели трябва да се защитават от влага и прах!

**При неспазване на тези указания, вследствие навлизане на влага, може да се наблюдава нарушение във функцията!**

Допустима температура на околната среда: -20 °C до +60 °C

**Местните особености могат да окажат влияние върху обхвата на дистанционното управление!**  
**Едновременно използване на GSM 900 може да окаже влияние върху обхвата.**

#### Фиг. 1

Описание на ръчния предавател HSZ1 / HSZ2

- Ⓐ LED-индикация
- Ⓑ Бутон (HSZ1), респ. бутони (HSZ2)
- Ⓒ Гнездо за батерията
- Ⓓ Батерия CR2025

#### Фиг. 2

Разширяване на дистанционното управление

#### Указание

Ако гаражът не разполага с отделен вход, всяко изменение или разширение на програмането трябва да се провежда във вътрешността на гаража. При програмането и разширяването на дистанционното управление трябва да се следи, в областта на движението на вратата да няма лица или предмети.

1. Дръжте предавателя, който трябва да "прехвърли" кода (прехвърлящ предавател) Ⓐ и предавателя, който трябва да наследи кода (наследяващ предавател) Ⓑ, непосредствено един до друг.
2. Натиснете желания бутон на прехвърлящия предавател и го задържете натиснат. Сега LED-индикацията на този предавател свети продължително.
3. Веднага след това натиснете желания бутон на наследяващия предавател и го задържете натиснат – LED-индикацията му започва да мига бавно, а след това, ако прехвърлянето е успешно – по-бързо.
4. Освободете бутоните на прехвърлящия и наследяващия предавател.

Проведете тест за функционалност! При неправилно функциониране повторете стъпки 1 - 4.

#### ВНИМАНИЕ!

**По време на прехвърлянето на кода, при задействането на прехвърлящия предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програман за това приемник!**

#### Указание

Ако бутонът на наследяващия предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

#### Фиг. 3

Поставяне, респ. смяна на батерията

Този ръчен предавател трябва да се използва единствено с батерия от типа CR2025. Следете за правилното разположение на полюсите.

**Декларация на производителя според изискванията на ЕО**

#### Производител

Verkaufsgesellschaft KG  
Urheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Продукт

Ръчен предавател за задвижване на врати и принадлежности

#### Наименование на артикула/

Обозначение на артикула/

Тип устройство/Честота

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

**СЕ-обозначение**

**CE 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Грепосоченият продукт, въз основа на конструктивния си замисъл и на изпълнението, пуснато от нас на пазара, отговаря на съответните основни изисквания за безопасност и хигиена в цитираните основни директиви. При промяна на продукта, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи своята валидност.

**Съответни разпоредби, на които отговаря продукта**

Съответствието на посочения по-горе продукт с разпоредбите на директивите съгласно чл. 3 на R&TTE-директивите 1999/5/EG беше доказано чрез спазването на следните норми:  
EN 300 220-1  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007 г.

По пълномощие  
Axel Becker  
управител